



МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ГУМАНИТАРНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЮУрГПУ»)

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
КАФЕДРА АНГЛИЙСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

**Структурно-семантический анализ медицинских терминов в
англоязычном медицинском
дискурсе**

**Выпускная квалификационная работа по направлению
44.03.05 Педагогическое образование
(с двумя профилями подготовки)**

**Направленность программы бакалавриата
«Английский язык. Иностранный язык»
Форма обучения очная**

Проверка на объем заимствований:
72,36% авторского текста
Работа рекомендована к защите
«22» июня 2022 г.
зав. кафедрой английской
филологии Афанасьева О.Ю.

Выполнил:
Студент группы ОФ-503/092-5-2
Мугинова Анна Дамировна
Научный руководитель:
кандидат филологических наук, доцент
Мошкович Виктор Маркович

Челябинск
2022

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ГЛАВА I. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МЕДИЦИНСКИХ ТЕРМИНОВ В МЕДИЙНОМ ДИСКУРСЕ.....	6
1.1 Особенности термина и его отличия от общеупотребительной лексики.....	6
1.2 Современные представления о лексическом значении термина, его семантической структуре.....	9
1.3 Медицинская терминология в языковой картине мира.....	11
1.4 Лексико-семантическая система языка.....	13
1.5 Понятие «медийный дискурс»	16
Выводы по первой главе.....	17
ГЛАВА II. АНАЛИЗ МЕДИЦИНСКИХ ТЕРМИНОВ В МЕДИЙНОМ ДИСКУРСЕ.....	20
2.1 Критерии отбора материала исследования.....	20
2.2 Семантический анализ медицинских терминов.....	21
2.2.1 Моносемантические и полисемантические медицинские термины.....	21
2.2.2 Тематические группы медицинских терминов	26
2.3 Этимологический анализ медицинских терминов	31
2.4 Структурно-морфологический анализ медицинских терминов.....	36
2.4.1 Мономорфемные и полиморфемные медицинские термины.....	36
2.4.2 Простые, производные и сложные медицинские термины.....	37
2.4.2.1 Простые (непроизводные) термины	38
2.4.2.2 Деривационные модели медицинских терминов.....	38
2.4.2.3 Модели образования сложных медицинских терминов.....	41
2.5 Практическая значимость материалов и результатов исследования.....	43
Выводы по второй главе	46
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	48
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ.....	50

ВВЕДЕНИЕ

Специальная лексика, в том числе терминология, является предметом изучения различных работ в языкознании. Термин играет большую роль в различных текстах, направленных как на широкую общественность, так и на изучение их специалистами узкого профиля.

Медицинская терминология – пласт лексики узкого и ограниченного употребления, которая зачастую может быть непонятна большинству людей. Однако, особенно в последние годы, медицинские термины становятся все более распространенными и используются большим количеством людей. Связано это с распространением коронавирусной инфекции, вследствие чего тема медицины стала особенно актуальна. Наиболее заметно это проявляется в медийном дискурсе, в сфере средств массовой коммуникации. Так как средства массовой информации имеют огромное влияние на общество, именно в этой среде медицинская терминология стала наиболее активно использоваться вследствие появления коронавируса.

Актуальность работы заключается в том, что с возникновением современной малоизученной инфекции происходит активное использование медицинской терминологии в медийном дискурсе, что обуславливает необходимость изучения таких терминов, особенностей их структуры и семантики.

Назрела необходимость в научно обоснованных подходах к разрешению проявляющихся в процессе использования медицинской терминологии в англоязычном медийном дискурсе противоречий:

- между необходимостью использования медицинских терминов в медийном дискурсе и неосведомленностью общественности об их значении;
- между особенностями структуры и семантики медицинских терминов и возможностью встроить термины в медийные тексты.

На основе анализа существующих проведенных исследований, научной литературы и других источников по теме, выявленных противоречий сформулирована проблема исследования: как понятно для общества использовать медицинскую терминологию в медийном дискурсе, сохранив при этом семантику и структуру терминов.

Выявленные противоречия и актуальность проблемы обусловили также выбор темы исследования: «Структурно-семантический анализ медицинских терминов в англоязычном медийном дискурсе».

Цель данной работы заключается в выявлении основных особенностей структуры и семантики терминов медицины, используемых в англоязычном медийном дискурсе.

Данная цель реализуется в следующих задачах:

- а) определить понятия «термин» и «медицинский термин»;
- б) рассмотреть отличие медицинского термина от общеупотребительной лексики;
- в) выявить характерные черты, присущие терминам медицины;
- г) определить понятие «медийный дискурс» и как в нем используются медицинские термины;
- д) на основе сравнения выявить структурные и семантические особенности медицинской терминологии в медийном дискурсе.

Объектом исследования являются медицинские термины.

Предметом исследования являются структурные и семантические особенности медицинских терминов в англоязычном медийном дискурсе.

В соответствии с целью и задачами в работе используются следующие методы исследования:

- а) метод лингвистического наблюдения и описания;
- б) сравнительно-сопоставительный метод;
- в) метод оппозиций;
- г) количественный анализ полученных данных.

Теоретическая значимость работы заключается в том, что проведенное исследование позволяет комплексно подойти к освещению проблемы грамотного использования терминов медицины, определяя их особенности и черты.

Практическая значимость данной работы состоит в том, материалы и результаты исследования могут быть применены в курсе лексикологии английского языка, на уроках английского языка в средней школе, при написании курсовых работ и при работе над проектами.

Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованных источников.

Во введении обосновывается актуальность поставленной и исследуемой в работе проблемы, сформулированы предмет и объект, поставлены цель и задачи исследования, сформулированы положения, выносимые на защиту.

В первой главе рассматриваются теоретические предпосылки исследования, дается характеристика понятия термин и раскрываются его особенности и характерные черты.

Во второй главе определены особенности семантики и структуры медицинских терминов в медийных текстах.

В заключении подведены основные итоги работы.

В списке использованных источников приводится 53 наименования работ отечественных и зарубежных лингвистов по различным проблемам лексикологии, семантики и терминоведения.

На защиту выносятся следующие положения:

1. Наиболее многочисленной в англоязычном медийном дискурсе нашей выборки является группа клинических терминов медицины.

2. В англоязычном медийном дискурсе нашей выборки преобладают моносемантические медицинские термины.

3. Основным способом образования медицинских терминов нашей выборки является аффиксация с преобладанием суффиксации.

ГЛАВА I. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МЕДИЦИНСКИХ ТЕРМИНОВ В МЕДИЙНОМ ДИСКУРСЕ

1.1 Особенности термина и его отличия от общепотребительной лексики

Термин – элемент терминосистемы, в основном представляющий собой слово или словосочетание, относящееся к какой-либо специальной области знания или деятельности человека. Любой термин является термином прежде всего потому, что он называет профессионально-научное понятие и функционирует как единица соответствующего специального языка. Термины – это слова, ограниченные своим особым значением: слова, стремящиеся быть однозначными как точное выражение понятий. А.А. Реформатский так же определяет термины «как однозначные слова, лишенные экспрессивности» [38, с. 211].

Существует несколько иное мнение, выдвинутое Г.О. Винокуром, что в роли термина может выступать любое слово, наделенное конкретным особым значением и выполняющее определенную функцию. То есть, по его мнению, термины – это не особые слова, а слова в особой функции [9].

Другой исследователь – М. М. Глушко констатирует, что «термин - это слово или словосочетание для выражения понятий и обозначения предметов, обладающее, благодаря наличию у него строгой и точной дефиниции, четкими семантическими границами и поэтому однозначное в пределах соответствующей классификационной системы» [48, с. 77].

Кроме того, выявлены различные типы терминов: общенаучные, межнаучные и узкоспециальные. Рассмотрим каждый из этих типов подробнее.

Общенаучные термины не относятся к конкретной науке и могут широко использоваться в различных областях научного знания. К таким терминам относятся следующие: quantity, analysis, period, program, function, object, system и другие.

Межнаучные термины, в свою очередь, объединены тем, что используются в ограниченном количестве взаимосвязанных между собой наук, обладающих некоторыми сходными элементами: общетехнические, общемедицинские и другие. Например: adaptation, robotics, valency, cooling.

Третий тип – узкоспециальные термины – называют понятия, характерные только для одной конкретной сферы знания, например, медицины. Приведем несколько примеров таких терминов: aneurysm, traction, hyperesthesia, neuritis, vesicular respiration [29].

Так же был установлен ряд требований, которым должен удовлетворять любой термин: соответствие буквального значения термина его действительному значению; системность; краткость; однозначность [29]. Именно эти требования, особенности и характеристики отличают термин от общеупотребительного слова.

Самое важное из них – специфичность термина, то есть его употребление в специальной области. Такая характеристика термина обусловлена тем, что термин обозначает конкретное понятие в одной или нескольких сферах. Например: «interbank rate – межбанковская процентная ставка», «intercompany participation – взаимное участие компаний в капитале друг друга» [38]. Так, в повседневной речи термины обыкновенно не употребляются, так как служат для наименования специфичных определенной области понятий.

Другое отличие термина от общеупотребительной лексики – четкость и ограниченность его значения. Четкость значения достигается путем установления дефиниции, то есть научного определения термина. Однако, любое слово и словосочетание, будь то термин или нет, может иметь дефиницию, поэтому «более точными представляются те определения термина, в которых сказано, что термин — лексическая единица, требующая дефиниции» [27, с. 24]. Именно с ее помощью термины могут быть выделены из всего словарного состава того или иного языка.

Один из прочих признаков термина – номинативность, то есть способность называть объекты. Существует следующее определение термина: «Термин — это основная единица науки, специальных отраслей знаний и сфер деятельности человека, призванная номинировать объекты и процессы и одновременно служить средством познания окружающего мира» [34, с. 812]. То есть термин, как и общеупотребительное слово, выполняет номинативную функцию. Отличие же его от общеупотребительной лексики в данном случае заключается в том, что термин используется на уровне научного, а не бытового мышления, как это происходит с общеупотребительными словами, использующимися в бытовом обиходе [30].

Под следующей характеристикой термина – краткостью – подразумевается следующее: это может быть сокращенный, но функционально равноценный, вторичный знак терминируемого понятия. Так как существует противоречие между стремлением к точности терминосистемы и – к краткости терминов, сложные и труднопроизносимые термины могут сокращаться. Однако, краткий вариант термина не может быть произвольным. Он должен сохранять в себе необходимые систематизирующие признаки, которые заключены в полном термине. Сокращается термин для того, чтобы он был более благозвучен, легко запоминался и проще использовался [11].

Еще одной из современных характеристик термина, выделяющихся в работах последних лет, является его интернациональность. Вследствие процессов глобализации, увеличения количества взаимного общения и обмена информацией специалистов из разных стран, тенденцией к интернационализации научных исследований, увеличению заимствований, термины стремятся быть схожими или даже абсолютно идентичными по форме и содержанию в различных языках [37]. Такие совпадения позволяют использовать термин в разных языковых группах и ситуациях без недопонимания.

1.2 Современные представления о лексическом значении термина, его семантической структуре

Термин является единицей лексики языка, хоть и выполняющей специфичные функции и имеющей свои особенности. По этой причине основные представления о лексическом значении термина так или иначе совпадают с представлением ученых о значении слова в целом.

Так, лексическое значение слова представляет собой сложный, многоаспектный, но при этом обладающий некоей целостностью объект, имеющий собственные особенности. Чтобы понять природу лексического значения, его необходимо расчлнить, обратив внимание на различные стороны изучаемого объекта.

С течением времени понятие «лексического значения слова» претерпевает некоторые изменения. По этой причине в литературе, посвященной анализу понятия «значение слова», отражены различные подходы к истолкованию его содержания. Подход определяется тем, какой аспект анализа выдвигается на первый план: понятийное содержание, эмоциональная-экспрессивная окраска слова или другое.

Например, в лингвистическом энциклопедическом словаре даются следующие определения: значение - «отображение предмета действительности в сознании»; «значение - вовсе не сущность, а отношение» [28].

По мнению В.В. Виноградова, лексическое значение необходимо рассматривать с учетом стилистического расслоения слов, то есть руководствоваться функциональным принципом. Носителем лексического значения в слове является основа слова [7].

С точки зрения другого исследователя – Новикова Л.А., слово как единица лексики представляет собой единство знака, т.е. звуковой и графической оболочки слова, и значения – специфического языкового отражения действительности. Как утверждает Л.А. Новиков, в качестве

содержательной стороны языковой единицы лексическое значение включается в систему языка, отражает ее национальную специфику и характеризует слово с точки зрения его эмоционально-экспрессивной окраски [43].

Здесь мы сталкиваемся с первым отличием лексического значения общеупотребительного слова от термина: в слове, в отличие от термина, все же позволительна эмоционально-экспрессивная окраска, о которой выше упоминает Л.А. Новиков. Термин же, в свою очередь, не должен обладать коннотативным значением и выражать какие-либо эмоции и чувства. Однако, стоит отметить, что в медийном дискурсе термины, особенно медицинские, часто употребляются с целью приукрасить текст, вызвать эмоциональный отклик у зрителя, повлиять на него. Этот вопрос более подробно будет освещен ниже.

Так как в нашем исследовании затрагиваются семантика и представления о лексическом значении термина, мы рассмотрим уровень лексики, где термин, как слово, представлен в виде лексемы, как лексическая единица. Лексема – совокупность всех значений данного слова, некое смысловое единство, семантический комплекс, который традиционно связывается с планом выражения [41].

Главное отличие слова от набора звуков заключается в том, что слово имеет значение. Оно определяется не только связью слова с предметами реальной действительности, но также местом слова в системе языка. Значение слова – закрепленное за данной звуковой формой обусловленное системой данного языка мыслительное содержание, общее для данного языкового коллектива [7]. Термин, также являясь словом, обладает конкретным значением, содержанием и смыслом. Его характерной чертой является стремление к четкости значения, однозначности.

Стоит отметить, что значение любого слова, в том числе и термина, имеет объем и содержание. Объем значения – это совокупность предметов одного и того же класса, к которым данное слово применимо в качестве

названия, а содержание значения – знание о данном предмете и его характеристика (совокупность существенных признаков, эмоционально-оценочное отношение, указание на связь с предметами другого класса). Объем и содержание неотделимы друг от друга.

Таким образом, различие между объемом и содержанием сводится к следующему: объем понятия означает предметы, к которым должно прилагаться данное понятие, а содержание – те признаки, которые приписываются тому или другому понятию. Чем больше содержание понятия, тем меньше его объем; чем меньше содержание понятия, тем больше его объем.

Из того, что термин стремится к однозначности и зачастую выполняет номинативную функцию только для конкретного объекта, следует, что объем такого слова невелик, а вот содержание – напротив. Соответственно, в этом заключается сущность термина: обозначая единственное или крайне небольшое количество предметов и называя их, термин подразумевает под собой богатое внутреннее значение и знание о данном конкретном предмете.

1.3. Медицинская терминология в языковой картине мира

Анализ медицинской терминологии, ее структурных и семантических особенностей способствует получению данных о важном фрагменте языковой картины мира носителей английского языка. Эволюция современной теоретической и практической медицины, а также развитие науки в целом требуют упорядочения и систематизации традиционной и новой терминологии.

Медицинская терминология является естественно сложившейся системой терминологии, выражающей многообразие различных классов понятий: общих, родовых и видовых. Совокупность медицинских терминов охватывает процессы и явления, признаки и свойства, количество и качество, связи и отношения.

Как уже упоминалось выше, термины принято подразделять на общенаучные, межнаучные и узкоспециальные. Узкоспециальные термины характерны только для одной-двух отраслей и сфер жизнедеятельности. К данной группе относится медицинская терминология.

Медицинская терминология – совокупность слов и словосочетаний, используемых специалистами для обозначения научных понятий в области медицины и здравоохранения [3].

Различают три направления медицинской терминологии: анатомическое, клиническое и фармацевтическое [37].

К анатомическому направлению относятся термины, касающиеся организма: названия внутренних органов, тканей, желез и частей тела, которые принято разделять на области.

Клиническое направление – самый обширный раздел медицинской терминологии, который касается разнообразных предметов, процессов, явлений, связанных с профилактикой, диагностикой болезней, со способами обследования и лечения больных.

К фармацевтическому направлению терминологии относятся термины, изучающие производство и применение лекарственных средств растительного, минерального, синтетического и животного происхождения.

Медицинские термины, в свою очередь – слова, формирующиеся средствами языка на базе уже имеющихся понятий. В медицинском термине сведения нередко закрепляются с помощью «говорящей» или «мотивированной» внутренней формы и элементов, несущих соответствующую терминологическую информацию о конкретном признаке. Этот признак положен в основу номинации и отражает сущность объекта [45].

Формирование пласта медицинской терминологии связано не только с ее лексической основой и содержанием, но и с социальными и биологическими изменениями, происходящими в мире.

То есть, медицинская терминология активно откликается на перемены, формируя новые понятия и термины, связанные с современными открытиями и прочими изменениями в сфере.

1.4 Лексико – семантическая система языка

Система — это любое сложное единство, в котором могут быть выделены составные части — элементы, а также и схема связей или отношений между элементами — структура.

В этом смысле язык является, безусловно, системой, причем структура, при таком понимании, — это лишь одна из важнейших характеристик системы, но отнюдь не сама система. Другой, не менее важной характеристикой любой реальной системы, в том числе и языка, является субстанция, в которую воплощена эта система [20].

Лексико-семантическая система языка – упорядоченная совокупность лексики данного языка, множество элементов, находящихся в связях и отношениях друг с другом и образующих целостность. Элементы языковой системы связаны отношениями сходства, тождества, противоположности, включения. Наиболее регулярными в лексике являются иерархические, парадигматические и синтагматические отношения.

Язык принято относить к самонастраивающимся системам. Подобные системы выполняют определенные функции, общие функции системы.

Адаптация языка происходит неосознанно, в процессе стихийного предпочтения говорящими одних языковых средств другим. Язык имеет ярусную организацию, включающую внутриярусные, межъярусные и различные перекрестные связи [41].

Современное представление о языковой системе включает ряд взаимосвязанных понятий – уровни языка, единицы языка, знаковость языка, парадигматические и синтагматические отношения, регулярность и нерегулярность.

Термин «система языка» может употребляться либо в частном (локальном) смысле – как закономерно организованная совокупность однородных языковых элементов одного уровня, связанных устойчивыми отношениями, либо в обобщающем смысле – как закономерно организованная совокупность локальных систем [47].

С самых первых попыток научного познания языка выделяли и продолжают выделять три «части» языковой системы и соответствующие им отрасли науки о языке: фонетику, грамматику, лексику. Так же, важной особенностью механизма подбора слов является упорядоченность элементов. А упорядоченность и есть система [2].

То есть, для успешного функционирования языка в качестве средства общения, его лексика должна быть определенным образом организована. Иначе говоря, лексика не может не быть системной [5].

Слово как единица лексико-семантической системы отражает действительность, и с этой точки зрения системность слов есть отражение системности мира. Имея в виду связи между значениями слов, говорят о лексико-семантической системе языка.

Семантический ярус (уровень) языка, в свою очередь, представляет собой не беспорядочное множество значений, а их упорядоченную систему, элементы которой находятся в отношениях взаимосвязи и взаимообусловленности.

Лексические единицы, образующие лексико-семантическую систему языка, связаны отношениями тождества, сходства, противоположности и пр. Суть лексической системы состоит в иерархических связях и отношениях составляющих ее языковых элементов и их совокупностей [5].

Основная причина сложности этой системы – в соединении собственно лингвистических и нелингвистических элементов. Любое отражаемое явление представлено в форме данного языка. Это тот случай, когда невозможно содержание (отражаемую действительность) и форму (значение слова) отделить друг от друга.

С этой особенностью лексико-семантической системы связан такой важный аспект языка, как номинация (называние). Существующие слова принадлежат к различным частям речи, и каждая часть речи представлена некоторым набором значений, “которые регулярно передаются и могут быть переданы и новыми названиями с помощью особых материальных средств” [33].

Семантика – всё содержание, информация, передаваемые языком или какой-либо единицей языка (словом, грамматической формой слова, словосочетанием, предложением), смысловое значение лексических единиц языка. Семантическими компонентами (семами и т.д.) называются элементарные единицы смысла, на которые может быть расчленено значение слова [4].

Одним из существенных признаков семантического компонента является его более высокая абстрактность по сравнению с лексическим значением в целом. Один и тот же компонент входит в значения разных слов, следовательно, он не может быть индивидуальным.

В связи с этой особенностью в языке возникают как моносемантические, так и полисемантические слова. Моносемантические (от греч. *monos* ‘один’) или однозначные слова – это слова, имеющие только одно лексическое значение. Слова, у которых два или более лексических значений являются многозначными или полисемантическими.

Между значениями многозначных слов существует конкретная связь. Среди всех существующих значений слова всегда выделяется одно – главное, прямое. Именно это значение является воспроизводимым – вспоминается первым при произношении слова без контекста. В словаре главное значение указано на первом месте.

Все остальные значения полисемантического слова обуславливаются контекстом. В зависимости от контекста, в котором употребляется многозначное слово, на первый план выходит то или иное значение.

Вторичные значения так же связаны с главным и между собой – непосредственно или через главное [18].

1.5 Понятие «медийный дискурс»

Дискурс – понятие, имеющее несколько значений. В современном обществе выделяются следующие типы дискурса: научный, образовательно-педагогический, политический, деловой, спортивный, медийный и т.д.

В рамках нашего исследования мы будем рассматривать именно медийный дискурс или, иначе, медиадискурс. Стоит отметить, что культурные, социальные и лингвистические преобразования в обществе отражаются в источниках СМИ, формирующих данный тип дискурса. То есть, медийный дискурс – это наиболее точный индикатор изменений в обществе и именно в нем наиболее ярко проявляются и порой гиперболизируются специфические особенности использованной лексики, куда входят и термины.

Изучению характеристик и вопросов касательно медийного дискурса посвящены работы следующих ученых: Т.Г. Добросклонской [14], Н.И. Клушиной [19], В.Ю. Кожемякина [21], А.В. Полонского [35].

Медийный дискурс — совокупность всех процессов и производных речевой деятельности в области средств массовой информации [21]. Примерами являются различные массовые (печатные и электронные) периодические издания – средства массовой информации (СМИ).

Согласно Е.А. Кожемякину, основной и первостепенной целью медийного дискурса является описательная цель, то есть объяснение событий окружающей действительности [21]. Е.А. Кожемякин так же отмечает, что в рамках медийного дискурса знание конструируется или переводится с одного уровня на другой [21]. То есть, медиадискурс может являться проводником человека в область новых знаний, а так же влиять на его восприятие различных ситуаций и воздействовать эмоционально.

Для дальнейшего понимания исследования стоит отметить несколько задач и функций медийного дискурса. Такими задачами являются следующие: воздействие, информирование и развлечение [30].

Информирование – изначальная и первостепенная задача, однако оно может быть достаточно вариативным как по содержанию, так и по направленности. Следовательно, полнота и действительная правдивость информации не будет одинаковой для всех новостей. То есть, процесс информирования в медийном дискурсе оказывается тесно связанным с воздействием на адресата.

В современном медийном дискурсе представлено в том числе и альтернативное мнение собственно адресата. Представленность адресата, со своей точкой зрения, в самом медийном пространстве — важнейшая особенность современного медиа дискурса. Адресат, которому направлено медийное послание адресанта, может его усвоить. Но адресат может проявить себя не только как объект воздействия, но и как субъект коммуникации [32].

Кроме того, в текстах средств массовой информации присутствует эмоциональная окраска и различные оценочные суждения, как одна из особенностей СМИ. Благодаря этому медийный дискурс может приобретать характер эмоционального влияния на потребителя.

Отметим, что медийный дискурс так же живо отзывается на любые перемены в обществе и мире, информация в нем постоянно изменяется и подстраивается под происходящие события, следует последним тенденциям, а упор делается на то, что особенно интересует общество на данный момент [30].

Выводы по первой главе

Природа термина всегда привлекала внимание ученых. На каждом новом этапе развития науки о языке исследуются и новые аспекты терминологической системы.

Термины – это слова, ограниченные своим особым значением: слова, стремящиеся быть однозначными как точное выражение понятий. Традиционно различают общенаучные, межнаучные и узкоспециальные термины.

Основными требованиями, предъявляемыми к термину, являются: системность, краткость, однозначность и номинативность. В современном мире так же важна интернациональность термина. Эти требования отличают термин от общеупотребительного слова.

Термин является единицей лексики языка, хоть и выполняющей специфичные функции и имеющей свои особенности, и представления о лексическом значении термина совпадают с представлением о значении слова в целом. Главное отличие слова от набора звуков заключается в том, что слово имеет значение. Значение любого слова, в том числе и термина, имеет объем и содержание, но объем термина невелик, а вот его содержание – напротив.

Медицинская терминология – совокупность слов и словосочетаний, используемых специалистами для обозначения научных понятий в области медицины и здравоохранения.

В медицинской терминологии выделяют три направления: анатомическое, клиническое и фармацевтическое.

Лексико-семантическая система языка – упорядоченная совокупность лексики данного языка, множество элементов, находящихся в связях и отношениях друг с другом и образующих целостность. Элементы языковой системы связаны отношениями сходства, тождества, противоположности, включения. Наиболее регулярными в лексике являются иерархические, парадигматические и синтагматические отношения.

Медийный дискурс — совокупность всех процессов и производных речевой деятельности в области средств массовой информации.

Медийный дискурс – это наиболее точный индикатор изменений в обществе и именно в нем наиболее ярко проявляются специфические особенности использованной лексики, куда входят и термины.

ГЛАВА 2. АНАЛИЗ МЕДИЦИНСКИХ ТЕРМИНОВ В МЕДИЙНОМ ДИСКУРСЕ

Данная глава посвящена особенностям структуры и семантики медицинских терминов в англоязычном медийном дискурсе (на материале публикаций о заболеваниях различного генеза). Практической базой исследования стали следующие издания: «Sputnik International», «CNN Business», «The Conversation», «World Health Organization», «ScienceDaily», «The Guardian», «CNN Health».

2.1 Критерии отбора материала исследования

В данном исследовании нами проводится анализ медицинских терминов, обнаруженных в различных англоязычных источниках медийного дискурса. Практический материал отобран на основе текстов, новостей и статей медицинского характера.

Стоит отметить, что все источники, из которых отобраны исследуемые медицинские термины, направлены на широкую аудиторию. Исследуемый в данной главе материал отобран из публицистических текстов.

Данные тексты не являются инструкциями по применению лекарственных препаратов, руководствами по использованию медицинского оборудования и прочими статьями, направленными на профессиональную медицинскую деятельность.

Для исследования выбраны моноксемные медицинские термины, то есть термины, состоящие только из одного слова. Иначе их можно назвать терминами-словами.

Исследованию подвергаются 250 единиц медицинской терминологии различного характера, отобранных нами из текстов медицинской направленности.

2.2 Семантический анализ медицинских терминов

На данном этапе исследования анализу подвергаются медицинские термины в англоязычном медийном дискурсе. Порядок рассмотрения соответствует количеству соответствующих примеров, зафиксированных в нашей англоязычной выборке.

2.2.1 Моносемантические и полисемантические медицинские термины

Под семантикой в данном исследовании понимается всё содержание, информация, передаваемые языком или какой-либо единицей языка (словом, грамматической формой слова, словосочетанием, предложением), смысловое значение лексических единиц языка [7].

Так, в современной науке принято выделять следующие группы слов:

- 1) моносемантические;
- 2) полисемантические.

Моносемантические слова – слова, имеющие только одно лексическое значение. Полисемантические слова же имеют несколько лексических значений и могут употребляться в любом из них в зависимости от цели высказывания, контекста, тематики текста. Иначе говоря, полисемантические слова характеризуются многозначностью.

Аналізу подвергаются 250 единиц медицинской терминологии, обнаруженных нами в различных источниках: статьях, новостных сюжетах и других медийных ресурсах, направленных на широкую общественность. Анализ производится с точки зрения количества существующих значений у каждого из слов.

В ходе анализа мы выяснили, что 200 медицинских терминов из выборки являются моносемантическими словами, что составляет большую часть всех отобранных терминов, а именно 80%.

Приведем примеры моносемантических медицинских терминов, используемых в англоязычном медийном дискурсе:

1. *Pregnancy* – the state of being pregnant [53].
2. *Vaccine* – a substance that is put into the body of a person or animal to protect them from a disease by causing them to produce antibodies [54].
3. *Pandemic* – a disease that exists in almost all of an area or in almost all of a group of people, animals or plants [55].
4. *Endometrium* – the inside surface of the uterus [56].
5. *Hysterectomy* – a medical operation to remove part or all of a woman's uterus [57].
6. *Lymph* – a clear liquid that transports useful substances around the body, and carries waste matter, such as unwanted bacteria, away from body tissue in order to prevent infection [58].
7. *Myopia* – a condition in which someone cannot clearly see things that are far away [59].
8. *Carcinoma* – a cancerous growth that forms on or inside the body [60].

В свою очередь, 50 медицинских терминов из выборки имеют более чем одно значение. Данное количество терминов составляет 20% от общего количества анализируемого материала.

Приведем несколько примеров полисемантических медицинских терминов:

1. «*Transplantation*:
 - a) the act of moving something from one place to another;
 - b) taking body tissues from one body and placing them in another body or in another part of the same body» [61].
2. «*Deafness*:
 - 1) the quality of being unable to hear, either completely or partly;
 - 2) an unwillingness to listen, or a lack of understanding about something» [62].
3. «*Virus*:

1) an extremely small piece of organic material that causes disease in humans, animals, and plants;

2) a computer program or part of a computer program that can make copies of itself and is intended to prevent the computer from working normally» [63].

4. «*Headache*:

a) a pain you feel inside your head;

b) something that causes you great difficulty and worry» [64].

5. «*Cancer*:

1) a serious disease that is caused when cells in the body grow in a way that is uncontrolled and not normal, killing normal cells and often causing death;

2) a harmful activity that spreads quickly;

3) the fourth sign of the zodiac, relating to the period from 22 June to 22 July and represented by a crab, or a person born during this period» [65].

6. «*Booster*:

a) something that improves or increases something or makes it stronger;

b) a person who enthusiastically supports or promotes something;

c) a small amount of a substance that is given to increase the effect of the same substance that was given some time before, to continue to protect a person from illness;

d) an engine on a spacecraft that gives extra power for the first part of a flight» [66].

Так, наряду с моносемантическими терминами в материале выборки обнаружены в немногочисленных случаях медицинские термины, имеющие несколько значений – полисемантические. В ходе анализа выявлено следующее.

Из 50 полисемантических терминов 31 слово имеет 2 значения (62% от всех полисемантических слов и 12,4% от общего количества слов).

Например, слово *polyp* имеет такие значения:

1) a small, simple, tube-shaped water animal;

2) a small mass of cells that grows in the body, and is usually not harmful [67].

А другое слово – *coronavirus* – имеет следующие значения:

1) a type of virus that causes diseases in humans and animals. In humans, it usually causes respiratory infections (= in the nose, throat, or chest) that are not serious, but can sometimes cause more serious infections that can kill people;

2) the infectious disease Covid-19, caused by a particular coronavirus [68].

Из 50 полисемантических терминов 15 слов имеют 3 значения (30% от всех полисемантических слов и 6% от общего количества слов).

Например, слово *vessel* имеет такие значения:

1) a large boat or a ship;

2) a person who has a particular quality or who is used for a particular purpose;

3) a tube that carries liquids such as blood through the body» [69].

Из 50 полисемантических терминов 4 слова имеют 4 значения (8% от всех полисемантических слов и 1,6% от общего количества слов).

Например, слово *vein* имеет следующие значения:

1) a tube that carries blood to the heart from the other parts of the body;

2) the frame of a leaf or an insect's wing;

3) a narrow layer of a substance that forms in or fills a crack in rock;

4) a particular quality or characteristic [70].

Некоторые медицинские термины приобретают дополнительные значения из-за увеличения количества знаний об объекте или из-за появления новых объектов в сфере медицины, которым тоже требуется наименование.

Например, в последние годы вследствие возникновения новой коронавирусной инфекции (COVID-19) возникла необходимость в использовании старых терминов в новом значении. Приведем несколько примеров:

1. «Since UK regulators approved *the Pfizer vaccine* in December 2020, the UK's *vaccine rollout* has picked up pace» (The Guardian).

2. «Recently, China has faced yet another *wave of coronavirus* cases, with Shanghai going on strict *lockdown*» (Sputnik News).

3. «Why Covid-19 *vaccine boosters* may be more important than ever?» (CNN).

4. «The FDA authorizes *a booster dose* of *Pfizer/BioNTech's Covid-19 vaccine* for children ages 5 to 11 at least five months after completion of the *primary vaccine series*».

5. «The FDA authorizes *a second booster* of the *Pfizer/BioNTech and Moderna Covid-19 vaccines* for adults 50 and older. That same day, the CDC also endorses *a second booster* for the same age group» (CNN).

Как становится заметно с помощью анализа фактического материала, в пределах медицинской научной терминологии, используемой в рамках медийного дискурса, появляются некоторые случаи многозначности или, иначе говоря, полисемии. Однако, в общем количестве проанализированной терминологии такие случаи занимают лишь 1/5 от всех терминов, или 20%.

Более того, большая часть полисемантических слов, используемых в англоязычном медицинском дискурсе выборки, имеют 2 значения. Лишь 7,6% от общего количества проанализированных терминов относятся к полисемантическим словам с более чем двумя значениями.

Стоит отметить, что любой термин неуклонно стремится к однозначности и конкретности значения. Эти черты являются одними из важных требований к термину. Именно поэтому полисемия не столь часто встречается в терминологии.

Таким образом, можно сделать следующий вывод: однозначность медицинского термина является скорее идеальной, чем реальной его семантической характеристикой. На деле, при анализе выборки терминологии становится заметно, что и в среде медицинских терминов,

используемых в англоязычном медийном дискурсе, встречаются случаи, когда термин не является строго однозначным словом.

2.2.2 Тематические группы медицинских терминов

Под тематической группой в данном исследовании подразумевается объединение слов на основании экстралингвистических параметров — отношения к общей теме.

Так как существует три направления медицинской терминологии — анатомическое, клиническое и фармацевтическое, мы распределили изучаемые термины именно на данные тематические группы.

Тематическая группа «клинические термины» является самой многочисленной: к ней относится 156 терминов, что составляет больше половины от всего числа исследуемого материала — 62,4%. Связано это с тем, что к данной группе слов относятся термины из многих областей клинической медицины.

Внутри данной тематической группы мы так же выделили несколько подгрупп.

Анализ демонстрирует, что наиболее многочисленной подгруппой терминов в нашей выборке является «название болезни и ее возбудитель». Эта подгруппа включает 54 терминологические единицы из 250 или 21,6% от общего объема выборки:

Приведем несколько примеров:

1. «*Rabies* is one of the most deadly zoonotic diseases» (Medical News).
2. «*COVID-19* case numbers are rising again in the U.S. — including among children» (The Conversation).
3. «They targeted two types of hard-to-treat *cancer* models in mice -- *pancreatic cancer* and *melanoma*» (Science Daily).
4. «*Pyelonephritis* can occur at any age; however, it often peaks during infancy, particularly in girls, the childbearing years for women, and the elderly, especially in men with prostate pathology» (Medical News).

К подгруппе «название болезни и ее возбудитель» так же относятся следующие медицинские термины: *leptospirosis, anorexia, bulimia, cataract, scabies, pharyngitis, laryngitis, adenoma, carcinoma, alopecia, virus*.

Менее многочисленной является подгруппа терминов «симптомы болезней и их типы», включающая 47 терминологических единиц из 250 или 18,8% от общего объема выборки:

1. «*Dizziness* does not hamper neck pain therapy» (Medical News).
2. «New research projects aim to stop spread of African swine *fever* and prevent outbreak in the U.S.» (Medical News).
3. «*Asymptomatic* SARS-CoV-2 infections vary with age and geographical location» (Medical News).
4. «National Qatari study shows vaccination reduces risk of spreading SARS-CoV-2 *infection*» (Medical News).

К подгруппе «симптомы болезней и их типы» так же относятся следующие медицинские термины: *rash, dysmorphia, cough, fever, headache, degeneration, edema, pustule, hemorrhage, spasm*.

Третьей по количеству терминов является подгруппа «способы лечения», в состав которой входит 18 терминологических единиц из 250 или 7,2% от общего объема выборки:

1. «*Vaccination* programs showed success in countries like the United Kingdom and Germany but faced trouble in many others» (Medical News).
2. «Study: Only 25% of Medicare patients participate in cardiac *rehabilitation*» (Medical News).
3. «*Antibiotics* are medicines used to treat infections or diseases caused by bacteria, such as some *respiratory* tract *infections* (including pneumonia and whooping cough), urinary tract *infections*, skin *infections* and infected wounds» (Medical News).

К подгруппе «способы лечения» так же относятся следующие медицинские термины: *inhalation, gastrectomy, esophagogastrectomy, transplantation, chemotherapy, implant*.

Четвертая по наполняемости подгруппа «медицинское оборудование и обследование». Эта подгруппа включает 12 терминологических единиц из 250 или 4,8% от общего объема выборки:

1. «Researchers propose to make new laser 'blade' for medical *scalpels*» (Medical News).

2. «Global external *defibrillators* market to grow at 6% CAGR to exceed \$2.2 billion by 2017» (Medical News).

К подгруппе «медицинское оборудование и обследование» так же относятся следующие медицинские термины: *echocardiography, forceps, tomograph, laparoscopy, urinalysis*.

Одинаковыми по количеству примеров являются две подгруппы: «состояние организма» и «название профессии узкого специалиста в медицине» (по 9 терминологических единиц из 250 в каждой, что составляет по 3,6 % от общего объема выборки):

1. «As *ovulation* is an important part of the female menstrual cycle that carries great significance, inducing or suppressing ovulation can prove to be very useful» (Medical News).

2. «Risk of stillbirth increases by continuing pregnancy to 41 weeks' gestation» (Medical News).

3. «More than 300 of the society's member *dentists* responded to the fall 2010 survey» (Medical News).

4. «Each day we – *physicians, embryologists, nurses* and all other Sofia Hospital staff strive to prove that we are professionally trained and earnest about our work» (Medical News).

К подгруппе «состояние организма» так же относятся следующие медицинские термины: *fertile, ovulation, abnormality, immunodeficiency*, а к подгруппе «название профессии узкого специалиста в медицине» термины: *ophthalmologist, gynecologist, traumatologist, dentist, cardiologist, psychiatrist, otorhinolaryngologist, therapist, allergist*.

Анализ показал, что наименее многочисленной в нашей выборке является подгруппа «подраздел медицины», в состав которой входит 7 терминологических единиц из 250 или 2,8 % от общего объема выборки:

1. «Wastewater-based *Epidemiology* technique can help move toward a healthier and more sustainable world» (Medical News).

2. «A dog day at the dentist's: North Carolina regulates pups in *dentistry*» (Medical News).

К подгруппе «подраздел медицины» так же относятся следующие медицинские термины: *pharmacology*, *gynecology*, *dentistry*, *pediatrics*, *histology*.

Группа клинических терминов является самой наполненной из всех выделенных нами тематических групп. В мире огромное количество различных болезней, которые требуют описания способов лечения и изучения возбудителей, и именно по этой причине данная тематическая группа так широко распространена в медийном дискурсе.

Кроме того, не знающий тонкостей медицины человек должен быть проинформирован о названии и симптоматике конкретной болезни. Это в том числе определяет, почему в группе «клинические термины» такое большое количество слов.

Однако, некоторые ее подгруппы включают в себя меньшее количество терминов, например, подгруппы «подраздел медицины» и «название профессии узкого специалиста в медицине».

На наш взгляд, это связано с тем, что данные тематические подгруппы достаточно давно устоялись. Медицина является такой древней наукой и развита настолько, что практически никаких новых подразделов не может возникнуть.

В связи с последними открытиями появился такой подраздел как, например, «генная инженерия» (*genetic engineering*), но подобные разделы относятся не столь к медицине, сколь к общей биологии.

Стоит отметить, что аналогичным образом ситуация обстоит и с названиями узких специалистов: человеческое тело изучено достаточно хорошо, чтобы для каждого его отдела и даже органа уже существовал конкретный врач с конкретным названием его специальности.

К следующей тематической группе «анатомические термины» относится 65 терминологических единиц из 250 или 26% от общего объема выборки:

1. «Scientists uncover key factor in human *brain* development» (Science Daily).

2. «The exact cause of migraine is unknown, but it is believed to be a neurovascular disorder with disease mechanisms both within the *brain* and the blood *vessels* of the *head*» (Science Daily).

3. «"When T cells are signaling through the *IL-9 receptor*, they gain new functions that help them not only outcompete the existing *immune system* but also kill cancer cells more efficiently» (Science Daily).

К этой группе так же относятся следующие слова: *antibody, ankles, uterus, endometrium, myometrium, estrogen, kidney, creatinine, lymph, esophagus, vessel, vein, trachea, larynx* и т.д.

На наш взгляд, такое обилие используемых терминов, относящихся к данной тематической группе, связано с тем, что организм человека крайне сложен, и при повествовании медицинской информации для непрофессионала, не разбирающегося в терминологии, необходимо конкретизировать местоположение возбудителя или так называемую локализацию заболевания. Сделать это можно только с помощью использования терминов, отражающих те или иные элементы и части организма.

Третья выделенная нами тематическая группа «фармацевтические термины» является самой немногочисленной: к ней относится 29 терминологических единиц из 250 или 11,6 %.

Данная группа достаточно узкоспециализирована, а потому не может включать в себя большое количество терминов. На наш взгляд, существование данной тематической группы в медийном дискурсе обусловлено тем, что высокая конкуренция среди фармацевтических компаний заставляет их придумывать все новые и новые способы рекламы своих средств.

Так, названия лекарственных средств в медийном дискурсе могут фигурировать с целью рекламы конкретного средства и, соответственно, дальнейшего получения прибыли фармацевтической компанией:

1. «*Pfizer and Moderna created life-saving vaccines. So why are their stocks crumbling?*»

2. «*By contrast Moderna, which is not nearly as diversified as Pfizer, needs to find another big blockbuster*».

3. «*BioNTech, like Moderna, is also a bit of a one-trick pony right now in that nearly all of its first-quarter revenue was derived from Comirnaty*» (CNN).

В данную группу входят и следующие термины, обозначающие лекарственные средства: *insulin, dulaglutide, liraglutide, lixisenatide, albiglutide, exenatide, drug, remdesivir, antioxidants* и т.д.

Стоит так же отметить, что названия препаратов, описанные в медийном дискурсе с помощью медицинской терминологии, могут носить осведомительный характер для потребителей данной информации.

2.3 Этимологический анализ медицинских терминов

Этимология — раздел лингвистики (сравнительно-исторического языкознания), изучающий происхождение слов. Медицинские термины, как и любые другие единицы лексики, имеют собственное происхождение.

Далее мы проанализируем, являются ли отобранные в исследовании термины исконно английскими или же они были заимствованы из других языков.

Согласно нашему анализу, из 250 медицинских терминов большая часть оказалась терминами заимствованными: 216 слов (это составляет 86,4% от общего количества исследуемого материала). Мы провели анализ выявленных заимствованных медицинских терминов. В ходе исследования выяснено, что термины заимствованы из следующих языков:

- 1) греческого (термины греческого происхождения);
- 2) латинского (термины латинского происхождения);
- 2) французского (термины французского происхождения).

Отдельную небольшую группу составляют медицинские термины, язык заимствования которых неизвестен.

Среди всех терминов слов греческого происхождения: 94 слова, что составляет 43,5% от числа всех заимствованных слов (216 терминов) и 37,6% от числа всех исследуемых лексических единиц (250 слов).

Приведем несколько примеров медицинских терминов, заимствованных из греческого языка: *echocardiography*, *ophthalmologist*, *diabetes*, *pandemic*, *gynecologist*.

1. *Anesthetic* – 1846, "insensible;" 1847, "producing temporary loss of sensation," with -ic + Latinized form of Greek *anaisthetos* "insensate, without feeling; senseless, tactless, stupid".

2. *Necrosis* – "death of bodily tissue," 1660s, from Latinized form of Greek *nekrosis* "a becoming dead, state of death".

Приведем примеры медийных текстов, где используются медицинские термины греческого происхождения:

1. «In a recent study posted to the bioRxiv preprint server, the authors demonstrated that the sarbecovirus *pathogenesis* was regulated by a multitrait locus» (Medical News).

2. «Mr Alex Day is a leading *cataract* and laser vision correction surgeon at Moorfields Eye Hospital, London, a world renowned centre of clinical excellence for eye care» (Medical News).

3. «General *anesthesia* may lower recurrence risk in patients with HCC» (Medical News).

Слов латинского происхождения несколько меньше: 87 слов, то составляет 40,2% от числа всех заимствованных слов (216 терминов) и 34,8% от числа всех исследуемых лексических единиц (250 слов).

Так же приведем примеры слов, заимствованных из латинского языка: *insulin, injection, resuscitation, excision, gestation, contraceptives*.

1. *Inhibitors* - late 15c., from Medieval Latin *inhibitorius* "inhibitory," from *inhibit-*, past participle stem of Latin *inhibere* "to hold in, keep back".

2. *Brucellosis* – 1930, Modern Latin, from *Brucella*, name of the bacteria that causes it, which is named for Scottish physician Sir David Bruce (1855-1931), who in 1887 discovered the bacteria, + -osis.

Приведем примеры медийных текстов, где используются медицинские термины латинского происхождения:

1. «Researchers at the University in San Francisco, California, report that *coronavirus* disease 2019 (COVID-19) is unlikely to negatively impact on pregnancy-related outcomes such as premature birth, *transmission* to babies via breast milk, and infertility» (Medical News).

2. «The 2009 H1N1 influenza *virus* causes more severe disease than human seasonal influenza *viruses*» (Medical News).

3. «*Injections, injections, injections*': Troubling questions follow closure of sprawling pain clinic chain» (Medical News).

Из данного анализа становится понятно, что англоязычная медицинская терминология отличается большим количеством заимствований, причем подавляющее их большинство приходится на латинский и греческий языки. Так, терминологической базой практически для всех англоязычных медицинских терминов являются слова греческого и латинского происхождения. Связано это с тем, что греко-латинские термины лежат в основе медицинской терминологии практически всех европейских языков.

Так же, на протяжении веков в Западной Европе академическая медицина была греческой медициной, а латынь являлась общим языком обучения. Кроме того, латинский язык считается мертвым языком: никто в современном мире не использует латынь как средство общения. Этот язык был вытеснен романскими языками (такими как французский, испанский, итальянский, румынский, португальский), которые развились из латыни. Соответственно, словарный запас латинского языка уже устоялся и является стандартным, общепринятым.

Далее, мы обнаружили, что 35 терминов в исследовании оказались словами французского происхождения. Данное количество составляет 16,2% от всех заимствованных терминов (216 слов) и 14% от общего количества исследуемых слов (250 терминов).

В исследовании были проанализированы следующие медицинские термины французского происхождения: *vaccine, prostate, polyp, spleen, surgeon, dentist, procedure, vessel, vein, pregnancy, capsule, vomiting* и т.д.

Приведем примеры медийных текстов, где используются медицинские термины французского происхождения:

1. «Mr Alex Day is a leading cataract and laser vision correction *surgeon* at Moorfields Eye Hospital, London, a world renowned centre of clinical excellence for eye care» (Medical News).

2. «Researchers at the University in San Francisco, California, report that coronavirus disease 2019 (COVID-19) is unlikely to negatively impact on *pregnancy*-related outcomes such as premature birth, transmission to babies via breast milk, and infertility» (Medical News).

3. «Scientists explore impact of SARS-CoV-2 natural *immunity* on *vaccine*-induced *immunity*» (Medical News).

С помощью этого исследования мы убедились, что, действительно, медицинская терминология подразумевает под собой объемный пласт лексики, заимствованной из других языков и ассимилированной полностью или частично.

На наш взгляд, это связано с тем, что медицина начала свое формирование и развитие на тех территориях, где активно использовались вышеперечисленные языки. Именно по этой причине большое количество названий болезней, симптомов, узких специалистов врачебной деятельности, оборудования, лекарств и других отделов медицины неразрывно связано с данными языками.

Так же нами была проанализирована группа исконно английских медицинских терминов. В ходе исследования обнаружено, что исконно английскими оказалось всего 34 слова, что равняется 13,6% от числа всех исследуемых слов.

Приведем примеры исконно английских слов, которые выступают в роли медицинских терминов: *blood, drug, heart, rash, cough, fever, headache, liver, bone, hip, brain, blindness, dizziness, kidney*.

Например, слово *blood* имеет следующее происхождение: «old English blod "blood, fluid which circulates in the arteries and veins» [86].

Другой пример происхождения исконно английского слова *kidney*: «perhaps a compound of Old English *cwið* "womb" (see *chitterlings*) + *ey* "egg" (see *egg* (n.)) in reference to the shape of the organ» [87].

Приведем несколько примеров медийных текстов, где использованы медицинские термины исконно английского происхождения:

1. «Additional imaging tests can detect cause of heart attack in women with no major artery *blockage*» (Medical News).

2. «Gene therapy restores hearing in mice with congenital genetic *deafness*» (Medical News).

3. «Skin *rash* actually signifies better outcomes for pancreatic and *lung* cancer patients» (Medical News).

В общей массе медицинских терминов исконно английских слов в языке немного. Это обуславливается тем, что медицина получала развитие в большей степени на других территориях, а земли, где английский язык является языком общения, не были столь развиты в данной области.

2.4 Структурно-морфологический анализ медицинских терминов

На данном этапе исследования нами проанализирована та же выборка, состоящая из 250 медицинских терминов, обнаруженных в медийном англоязычном дискурсе. Этот этап предполагает исследование терминов согласно их структуре и морфологии.

2.4.1 Мономорфемные и полиморфемные медицинские термины

Термины, как и любые лексические единицы, состоят из морфем. Морфема – минимальная значимая часть слова, его элемент. Примерами морфем являются корень слова, приставка, суффикс, окончание.

Согласно количеству морфем слова могут классифицироваться на:

- 1) мономорфемные, состоящие только из корневой морфемы;
- 2) полиморфемные, в состав которых входит несколько морфем.

К полиморфемным словам так же относятся производные и сложные слова.

Медицинские термины распределены нами на две аналогичные группы, так как анализ терминов выборки производится с точки зрения количества морфем у каждого из слов.

Согласно исследованию, к группе полиморфемных слов относится 152 медицинских термина из 250, что составляет 60,8% от общего числа исследованных единиц:

1. «Summer is here and for many that means enjoying more outdoor activities. While it's important to remember sun safety, from time-to-time *sunburns* are bound to happen» (Medical News).

2. «As of June 9, 2022, over 1,000 people have been confirmed to be infected with the *monkeypox* virus in nearly 30 countries around the world» (Medical News).

3. «*Vaccination* programs showed success in countries like the United Kingdom and Germany but faced trouble in many others» (Medical News).

К группе полиморфных слов относятся так же следующие термины: *booster, immunosuppressed, monkeypox, echocardiogram, indigestion, psychiatrist, cardiologist, defibrillator, resuscitation, complication, transplantation, sunburn, heartburn, earache, toothache* и т.д.

Группа мономорфных слов состоит из 98 терминов, что составляет 39,2% от числа всех медицинских терминов выборки:

1. «Gastrointestinal *stroma* tumors (GIST) are *cancers* that start in specialized *nerve* cells found in the digestive system» (Medical News).

2. «M. D. Anderson Cancer Center are encouraging men and women to learn more about colon *polyps* and how they affect a person's risks for *cancer*» (Medical News).

3. «African-Americans less likely to have *varus* thrust, more likely to have *valgus* thrust than Caucasians» (Medical News).

Приведем еще несколько примеров слов, состоящих только из корневой морфемы: *blood, liver, drug, heart, rash, cough, stroma, polyp, varus, lymph* и т.д.

Исследование показало, что медицинские термины в англоязычном медийном дискурсе по большей части полиморфны.

2.4.2 Простые, производные и сложные медицинские термины

Односложные медицинские термины, как и общеупотребительная лексика в целом, подразделяются на три группы лексических единиц: простые (непроизводные, корневые), производные и сложные.

Простые (непроизводные) слова не разложимы на более мелкие единицы. Они являются корневыми, так как не образованы от других основ.

Производные слова – те лексические единицы, которые состоят из корня и одного или нескольких аффиксов: префиксов и/или суффиксов.

Сложные слова – слова, состоящие из двух или более основ. Существуют следующие разновидности сложных слов:

1) сложные непроизводные (сложные корневые);

- 2) сложнопроизводные слова;
- 3) сложные аббревиатуры (сложносокращенные слова).

Далее мы рассмотрим исследуемые термины с точки зрения их структуры и определим основные способы образования медицинских терминов нашей выборки.

2.4.2.1 Простые (непроизводные) термины

Анализ показал, что 98 терминов из 250 относятся к группе простых (непроизводных) слов, что составляет 39,2 % от общего объема выборки:

1. «Skin *rash* actually signifies better outcomes for pancreatic and *lung* cancer patients» (Medical News).
2. «Diabetes is a chronic disease characterized by dangerously high levels of glucose in the *blood*» (Medical News).
3. «Study investigates link between *cough* and reflux events using sound recording device» (Medical News).

Известно, что корневые слова относятся к основному словарному фонду и являются базой для образования производных слов. Примерами подобных лексических единиц в нашей выборке являются термины-существительные: *dose, blood, heart, muscle, saliva, tumor, flu*; термины-прилагательные: *acute, viral, chronic, core, numb*; и термины-глаголы: *hurt, ache, cure, swell, operate* и т.д.

2.4.2.2 Деривационные модели медицинских терминов

Производное слово образуется с помощью аффиксации, а именно с помощью словообразовательных аффиксов, как правило, повторяющихся в разных словах. Аффиксацию, как способ словообразования, традиционно подразделяют на три разновидности: суффиксацию, префиксацию и комбинированную деривацию, или префиксально-суффиксальный способ образования слов.

В ходе проведенного анализа было установлено, что 108 из 250 медицинских терминов нашей выборки образованы с помощью аффиксации, что составляет 43,2 % от общей выборки.

Анализ показал, что наиболее продуктивным способом образования производных слов является суффиксация. Суффиксальным путем образованы 50 лексических единиц нашей выборки, что составляет 20% от общего объема выборки:

1. «Noncompetitive "win-win" relationship between *gynecologist* and *radiologist* benefits patients» (Medical News).

2. «Frequent *urination* protects against bladder cancer» (Medical News).

3. «*Vaccination* programs showed success in countries like the United Kingdom and Germany but faced trouble in many others» (Medical News).

Приведем еще несколько примеров таких терминов: *vaccination*, *ophthalmologist*, *blindness*, *ovulation*, *urination*, *constipation*, *morbidity* и т.д.

По нашим наблюдениям, самым продуктивным суффиксом является суффикс «-tion» (12 слов): *vaccination*, *gestation*, *ovulation*, *urination*, *inhalation*, *constipation*, *hallucination* и т.д.

Несколько меньше в нашей выборке терминов, образованных с помощью суффикса «-ist» (9 слов): *cardiologist*, *psychiatrist*, *therapist*, *allergist* и т.д.

Суффикс «-ist» является частью структуры слов, номинирующих медицинские специальности: *ophthalmologist*, *traumatologist*, *gynecologist*, *dentist*.

Среди производных слов мы так же выявили 48 терминов, образованных с помощью префиксации, что составляет 19,2% от числа всех исследуемых единиц:

1. «Absolute *Antibody* Ltd was founded in Oxford, UK, in August 2012» (Medical News).

2. «Cataract specifics are not relevant to *postsurgery* improvement» (Medical News).

Приведем еще несколько примеров медицинских терминов, образованных с помощью префиксации: *antigen*, *antibody*, *prerenal*, *postrenal*, *predoctoral*, *prelabor*, *postabortal* и т.д.

Наиболее часто в данной группе терминов встречаются префиксы «pre-», «post-» (12 слов). Так, в англоязычной медицинской терминологии данные латинские приставки имеют противоположное значение: «pre-» в значении «before» («до») и «post-» в значении «after» («после»):

- 1) *predoctoral* – доклинический;
- 2) *preexcitation* – предвозбуждение;
- 3) *prelabor* – предродовой;
- 4) *postabortal* – послеабортный;
- 5) *postsurgery* – послеоперационный;
- 6) *postmyocardial* – постинфарктный.

Так же нередко в медицинских терминах нашей выборки встречается префикс греческого происхождения «anti-» (8 слов). Например: *antigen*, *antibody*, *antiseptic*.

На наш взгляд, именно вышеперечисленные префиксы наиболее часто встречаются по причине того, что имеют греческое и латинское происхождение. А, как известно, развитие медицины началось именно с территорий, где использовались эти языки.

Еще один способ формирования медицинских терминов – комбинированная деривация или префиксально-суффиксальный способ. Данный вид отличается тем, что в одном термине присутствует как префикс, так и суффикс.

В нашем исследовании было обнаружено 10 единиц медицинской терминологии, образованных с помощью данного способа. Это количество составляет 4 % от числа всех исследуемых единиц:

1. «*Degenerative Disc Disease Treatment and Self-Care*» (Medical News).
2. «*Wearable defibrillator effective in preventing sudden death in people with arrhythmias*» (Medical News).

Приведем еще несколько примеров подобных терминов: *asymptomatic, degeneration, rehabilitation, dissemination, indigestion, antidepressant, transplantation, defibrillator*.

Небольшое количество примеров слов подобного рода в нашей выборке не позволяет выделить наиболее продуктивную модель префиксально-суффиксального способа образования терминов.

Проведенный анализ позволяет заключить, что наиболее продуктивным способом образования терминов нашей выборки является аффиксация, в рамках которой преобладает суффиксация.

2.4.2.3 Модели образования сложных медицинских терминов

Проанализированный материал свидетельствует о том, что к способам терминологической номинации относится так же создание и использование сложных слов. Довольно высокая активность словосложения, как способа производства лексических единиц, обусловлена способностью одной единицей выражать сложные понятия, потребность в которых связана с возрастающей специализацией. К сложным словам относятся многокомпонентные термины, в состав которых входят две, три и более корневых морфемы.

Так, в нашем исследовании обнаружено 44 медицинских термина, относящихся к категории сложных слов. Данное количество составляет 17,6% от числа всех исследуемых единиц. Исходя из результатов анализа, эти термины оказались разделены на следующие группы по типу образования слов:

1. словосложение;
2. словослияние.

В первой группе находятся 42 лексических единицы, что составляет 16,8% от числа всех изученных терминов:

1. «As of June 9, 2022, over 1,000 people have been confirmed to be infected with the *monkeypox* virus in nearly 30 countries around the world» (Medical News).

2. «Botox injections may improve frequency of chronic daily and migraine *headaches*» (Medical News).

3. «Frequent *heartburn* is painful and impacts the quality of life: Study» (Medical News).

Приведем еще несколько примеров медицинских терминов, обнаруженных в медийном дискурсе и образованных с помощью словосложения: *monkeypox*, *smallpox*, *bedsore*, *headache*, *nanoagents*, *ultrasound*, *sunburn*, *earache*, *toothache* и т.д.

Данная модель образования сложных медицинских терминов характеризуется тем, что слова производятся путем прямого соединения двух корневых морфем без какого-либо соединительного элемента. Так же, ни одна часть термина не изменяет свою форму.

Следующей, очень немногочисленной по сравнению с предыдущей, моделью образования сложных слов, является словослияние. В нашей выборке обнаружено всего 2 термина, которые образуются таким способом: *covid-19* (*corona* + *virus*) и *urinalysis* (*urine* + *analysis*).

Эти слова в сумме составляют малую часть от общего числа исследуемых единиц: 0,8 % от числа всех изученных терминов:

1. «Why *Covid-19* vaccine boosters may be more important than ever?» (CNN).

2. «'Smart' diaper could provide painless and quick bedside *urinalyses*» (Medical News).

На наш взгляд, такое небольшое количество медицинских терминов, образованных путем слияния слов, обусловлено тем, что терминология стремится к точности и однозначности понятия, а сам термин состоит из отдельных терминоэлементов, которые являются смысловой опорой,

необходимой для понимания термина. При слиянии слов смысл элементов может потеряться.

2.5 Практическая значимость материалов и результатов исследования

Изучение медицинской терминологии является способом повысить и переработать знания обучающихся касательно собственного организма, предостеречь от различных проблем, связанных со здоровьем, улучшить умения и навыки обучающихся в сфере охраны и укрепления здоровья и привить им культуру ведения здорового образа жизни.

Данные упражнения могут быть использованы при изучении темы «Здоровье», которая встречается во многих учебных пособиях. Например: *Spotlight* О.В Афанасьева, Д. Дули, И.В. Михеева (Food & Health), *Starlight* В. Эванс, Д. Дули, К. Баранова (Food, Health & Safety), *Английский язык* Ю.А. Комарова (Food for thought: Health and diet) и т.д.

Общество стремительно развивается, и, если раньше для успешной жизни человеку было достаточно обладать определенными знаниями, то сегодня нужно не просто знать набор правил и понятий, но и уметь ими пользоваться, то есть иметь определенные компетенции.

Среди компетенций, формируемых в рамках нашей темы, можно выделить следующие основные компетенции:

- лингвистическая (языковая): владение знаниями о системе языка, о правилах функционирования единиц языка в речи и способность с помощью этой системы понимать чужие мысли и выражать собственные суждения в устной и письменной формах;

- речевая: знание способов формирования и формулирования мыслей с помощью языка, обеспечивающих возможность организовать и осуществить речевое действие, а также способность такими способами пользоваться для понимания мыслей других людей и выражения собственных суждений;

– социокультурная: знание учащимися национально-культурных особенностей социального и речевого поведения носителей языка: их этикета, социальных стереотипов, а также способов пользования этими знаниями в процессе общения;

– стратегическая (компенсаторная): компетенция, с помощью которой учащийся может восполнить пробелы в знании языка, а также речевом и социальном опыте общения в иноязычной среде.

При изучении медицинской терминологии для отработки и лучшего запоминания информации мы предлагаем следующие упражнения:

1. Рецептивные упражнения, выполняемые на уровне рецепции. Эти упражнения связаны с восприятием готового языкового материала при аудировании и чтении. Они не являются пассивными по характеру: в восприятии речи участвуют как мнемонические процессы (узнавание, припоминание), так и различные мыслительные операции (анализ, синтез, умозаключение и др.). Рецептивные упражнения носят творческий активный характер.

Например:

a) Match the illness and its symptom.

- | | |
|----------------|----------------|
| 1) cold | a) fever |
| 2) smallpox | b) burn |
| 3) alopecia | c) diarrhea |
| 4) sunburn | d) rash |
| 5) indigestion | e) sore throat |
| 6) laryngitis | f) baldness |

b) Fill in the gaps with the following words:

vaccination, dentist, bruise, deafness, ophthalmologist, infection.

1. _____ is a doctor, who solves your problems with teeth.
2. If she has problems with her eyesight, she should visit an _____.

3. An illness usually starts with an _____.
4. _____ is an illness when a person can't hear anything.
5. Only _____ can stop the pandemic!
6. If she hits her knee, she will have a _____.

2. Репродуктивные упражнения, связанные с устным или письменным воспроизведением прочитанного. При выполнении репродуктивных упражнений внимание обучающегося сосредоточено на содержательной стороне, при этом он извлекает из памяти языковой материал. Репродуктивные упражнения – необходимый этап работы при обучении речевой деятельности, особенно при обучении говорению и письму.

Например:

Underline all the medical terms and translate the sentences.

1. Rash, cough and fever are symptoms of smallpox.

2. People with diabetes can't survive without insulin which is necessary for the normal functioning of the body.

3. The most obvious symptoms of indigestion are diarrhea or stomachache.

4. Chemotherapy is a long-term but effective treatment for cancer.

5. The main instrument of the surgeon is a scalpel, by which he performs operations and saves people's lives.

6. Blood in the human body runs through the veins, capillaries and arteries, and its lack is called anemia.

3. Продуктивные упражнения, при выполнении которых ребенок должен творчески подойти к решению поставленной перед ним задачи, максимально

используя все ранее приобретенные лексико-грамматические навыки, речевые навыки.

Например:

Imagine yourself as a doctor and try to help the patient. Make up a dialogue, using the following terms.

- | | |
|----------------|----------------|
| a) fever | d) larynx |
| b) vaccination | e) antibiotics |
| c) swallowing | f) inhalation |

Выводы по второй главе

Медицинские термины – пласт терминологии, характеризующийся своими особенностями.

Так, подавляющее большинство терминов медицины – моносемантические слова, однако в немногочисленных случаях встречаются и полисемантические медицинские термины. То есть, однозначность медицинского термина является скорее идеальной, чем реальной его семантической характеристикой.

Медицинские термины подразделяются на три группы: анатомические, клинические и фармацевтические термины. Самая многочисленная из них – группа клинических терминов. Связано это с тем, что к данной группе слов относятся термины из многих областей клинической медицины. Самая малочисленная – группа фармацевтических терминов. Так, названия лекарственных средств в медийном дискурсе могут как фигурировать с целью рекламы конкретного средства, так и носить осведомительный характер для потребителей данной информации.

Большинство медицинских терминов являются заимствованными словами из греческого, латинского и французского языков. Это связано с тем, что медицина начала свое формирование и развитие на тех территориях, где использовались вышеперечисленные языки. Именно по этой причине большое

количество названий болезней, симптомов, лекарств и других отделов медицины неразрывно связано с данными языками.

Исследование показало, что полиморфных медицинских терминов в англоязычном медийном дискурсе встречается больше. Стоит заметить, что медицинская терминология в целом характеризуется обилием полиморфной лексики.

Так же, характерной структурной особенностью медицинских терминов становится наличие различного рода специфических префиксов и суффиксов. Кроме того, существуют и термины, образованные префиксально-суффиксальным способом. Не менее часто встречаются и термины, образованные путем словосложения.

Терминов, образованных путем слияния слов, крайне немного. Это обусловлено тем, что терминология стремится к точности и однозначности понятия, а сам термин состоит из отдельных терминологических элементов, которые являются смысловой опорой, необходимой для понимания термина. При слиянии слов смысл элементов может потеряться.

Использование медицинских терминов не ограничивается одними только научными работами, профессиональными статьями и другими источниками информации для специалистов. Эти термины находят широкое применение и в медийном дискурсе, и в обучении. В обучении они используются при изучении темы здоровья и здорового образа жизни.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Терминология приобретает особое значение в условиях ускорения научно-технического прогресса. Она является инструментом освоения специальности, источником получения информации. Своё выражение в терминах находит любая область науки и техники. Нет ни одной области знания, которую можно было бы изучать, не владея терминологией. Медицинская лексика объединяет специальные и неспециальные медицинские названия, употребляющиеся в разных подсистемах языка. Основную часть медицинской лексики составляет медицинская терминология.

Медицинская терминология – совокупность слов и словосочетаний, используемых специалистами для обозначения научных понятий в области медицины и здравоохранения

Термины медицины используются как в профессиональной деятельности, так и в повседневной жизни, в ежедневной речи. Их, как и любые другие термины, отличает стремление к однозначности и, следовательно, понятности. Отличие термина от общеупотребительной лексики заключается в том, что термин используется на уровне научного, а не обыденного мышления, как это происходит с общеупотребительными словами. Кроме того, медицинские термины состоят из элементов, каждый из которых несет в себе часть смысла всего термина.

В исследовании нами была поставлена задача выявить структурно-семантические особенности медицинской терминологии в медийном дискурсе на основе сравнения изучаемых терминов

Чтобы сделать выводы об особенностях медицинских терминов, мы проанализировали 250 терминов, взятых методом выборки из различных медийных источников: статей, новостей, текстов. В нашем исследовании фигурировали следующие новостные порталы, издания и тематические

сайты: «Sputnik International», «CNN Business», «The Conversation», «World Health Organization», «ScienceDaily», «The Guardian», «CNN Health».

При исследовании терминологии мы рассмотрели как семантику слов, так и их структуру, выделили характерные черты и особенности медицинских терминов.

С помощью анализа исследуемых терминов и изучения медийных источников мы так же можем сделать следующий вывод: медицинская терминология плотно вошла в медийный дискурс и нередко используется в различных источниках наряду с общеупотребительной лексикой. На наш взгляд, распространение таких терминов в медиа дискурсе обусловлено возросшим интересом общественности к медицине, на что повлияла коронавирусная инфекция.

Мы считаем, что изучение терминологии медицины имеет огромную значимость, так как медицинские знания необходимы каждому человеку вне зависимости от его пола, возраста и других характеристик. Именно поэтому медицинская терминология находит широкое распространение в рамках школьной программы по английскому языку в темах, связанных со здоровьем, здоровым образом жизни, охраной здоровья, режимом дня.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Аксенова, Г. Н. Особенности лингвистического и логико-понятийного аспектов изучения медицинских терминов [Текст] / Г. Н. Аксенова, Н. Е. Кожухова, А. А. Шарапа // Белорусский медицинский журнал. – 2004. – № 4. – С. 105-108.

2. Апресян, Ю. Д. Лексическая семантика. Синонимические средства языка [Текст] / Юрий Апресян. – М.: Наука, 1995. – 367с.

3. Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов [Текст] / Ольга Ахманова. – 4-е изд., стер. – Москва: КомКнига, 2007. – 571 с.

4. Бархударов, Л. С. Язык и перевод (Вопросы общей и частной теории перевода) [Текст] / Леонид Бархударов. – М.: Международные отношения, 1975. – 240 с.

5. Вардзелашвили, Ж. А. Принципы исследования лексической системы языка [Текст] / Жанетта Вардзелашвили. – М.: Наука, 2007. – 213с.

6. Велим, Е. С. Языковые особенности в структуре современного молодежного масс-медийного дискурса [Текст]: дис. ... канд. фил. наук: 10.01.10 / Елена Велим. – Тверь, 2015. – 174 с.

7. Виноградов, В. В. Основные типы лексических значений слова [Текст] / Виктор Виноградов // Избранные труды. Лексикология и лексикография / Виктор Виноградов. – М.: Наука, 1977. – С. 162–189.

8. Винокур, Т. Г. Развитие функциональных стилей современного русского языка [Текст] / Татьяна Винокур. – М.: Наука, 1993. – 232 с.

9. Винокур, Г. О. О некоторых явлениях словообразования в русской технической терминологии [Текст] / Григорий Винокур // Труды МИФЛИ / Григорий Винокур. – М.: ЛИТЕРА, 1939. – Т. 5. – 124 с.

10. Головин, Б. Н. Лингвистические основы учения о терминах [Текст] / Б. Н. Головин, Р. Ю. Кобрин. – М.: Высш. шк., 1987. – 104 с.

11. Головин, Б. Н. О некоторых проблемах изучения терминов / Борис Головин [Текст] // Науч. симпозиум «Семиотические проблемы языков

Добавлено примечание ([П1]): Проверить библиографию. В книгах с одним автором после слеша указывается его имя и фамилия.

Добавлено примечание ([O.2R1]):

Добавлено примечание ([П3]): Издательство?

Добавлено примечание ([П4]): Издательство?

Добавлено примечание ([П5]): Проверить запись

науки, терминологии и информатики» / Борис Головин. – М.: Изд-во Моск. ун-та., 1971. – Ч.1. – С. 64-67 с.

Добавлено примечание ([П6]): Проверить издательство

12. Гореликова, С. Н. Природа термина и некоторые особенности терминообразования в английском языке [Текст] / Светлана Гореликова // Оренбург: Вестник ОГУ. – 2002. – № 6. – С. 129–136.

Добавлено примечание ([П7]): Город

13. Горская, С. А. Лексика. Фразеология. Лексикография : практикум [Текст] / Светлана Горская. – Гродно: ГрГУ, 2009. – 137 с.

14. Добросклонская, Т. Г. Медиалингвистика: теория, методы, направления [Текст] / Татьяна Добросклонская. – М.: Ridero – 2020. – 180 с.

Добавлено примечание ([П8]): Издательство

15. Дубенкова, Л. В., Апухтина, Л. М. Медицинская терминология: различные способы образования медицинских терминов (на примере английского языка) [Текст] / Л. В. Дубенкова, Л. М. Апухтина // Курск: INNOVA. – 2017. – № 1 (6). – С. 26–30.

Добавлено примечание ([П9]): Город, издательство?

16. Жеребило, Т. В. Словарь лингвистических терминов [Текст] / Татьяна Жеребило. – 5-е издание Назрань: Пилигрим, 2010. – 486 с.

17. Ивина, Л. В. Лингвокогнитивные основы анализа отраслевых терминосистем (на примере англоязычной терминологии венчурного финансирования) [Текст] / Людмила Ивина. – М.: Академический проект, 2003. – 303 с.

18. Казак, М. Ю. Медиатекст как открытый тип текста [Текст] / Мария Казак // Стилистика сегодня и завтра: Медиатекст в прагматическом, риторическом и лингвокультурологическом аспектах. Доклады Международной научной конференции ф-та журналистики МГУ им. М.В. Ломоносова. – МГУ, 2010. – С. 87–93.

19. Клушина, Н. И. Семантические и стилистические изменения в лексике современной газеты (на материале газет 1989-1994 гг.) [Текст] / Наталья Клушина // Автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 1995. – 200 с.

20. Кобозева, И. М. Лингво-прагматический аспект анализа языка СМИ [Текст] / Ирина Кобозева // Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования. – М.: Изд-во МГУ, 2001. – С. 100-114.

21. Кожемякин, Е. А. Массовая коммуникация и медиадискурс: к методологии исследования [Текст] / Евгений Кожемякин // Научные ведомости Белгородского государственного университета. Серия: Гуманитарные науки. – Белгород: Изд-во БелГУ, 2010. – № 2 (73). – С. 13–21.

22. Козлитина, С. Разграничение понятий «термин» и «общеупотребительное слово» [Электронный ресурс] / Султана Козлитина // Режим доступа: <https://pandia.ru/text/80/410/3.php> – Загл. с экрана (дата обращения 26.05.2022).

23. Коньков, В. И. Дискурс досуга [Текст] / Владимир Коньков // Досуговая журналистика в России. Материалы Межвузовской научно-практической конференции 27–28 мая 2009 г. – СПб., 2009. – С. 130–133.

24. Кубрякова, Е. С. Части речи в ономаσιологическом освещении [Текст] / Елена Кубрякова. – М.: Наука, 1978. – 114 с.

25. Куликова, Е. В. Языковая специфика рекламного дискурса [Текст] / Елена Куликова // Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского. – Нижний Новгород, Изд-во НГУ, 2008. — № 4 — С. 197-205.

26. Кухаренко, В. А. Практикум по стилистике английского языка [Текст] / Валерия Кухаренко – М.: ФЛИНТА, 1986. – 144 с.

27. Лейчик, В. М. Терминоведение: предмет, методы, структура. Изд. 4-е. [Текст] / Владимир Лейчик. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009. – 256 с.

28. Лингвистический энциклопедический словарь [Текст] / гл. ред. В.Н. Ярцева. – 2-е изд., доп. – М. : Большая Рос. энцикл., 2002. – 709 с.

29. Литовченко, В. И. Классификация и систематизация терминов [Текст] / Виталий Литовченко // Красноярск: Сибирский аэрокосмический журнал. – 2006. – С. 156–159.

30. Майданова, Л. М., Калганова, С. О. Практическая стилистика жанров СМИ: учебное пособие [Текст] / Л. М. Майданова, С. О. Калганова. – Екатеринбург: Гуманитарный университет. – 2006. – 336 с.

31. Мельников, Г. П. Язык как система и языковые универсалии [Текст] / Геннадий Мельников // Системные исследования. Ежегодник 1972. – М.: Наука, 2003. – 204 с.
32. Москвин, В. П. Стилистика русского языка. Теоретический курс [Текст] / Василий Москвин. – Ростов-на-Дону: Феникс. – 2006. – 630 с.
33. Новиков, Л. А. Семантика русского языка [Текст] / Лев Новиков. – М.: Высшая школа, 1982. – 424 с.
34. Ожегов, С. И. Толковый словарь русского языка: 80000 слов и фразеологических выражений [Текст] / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова. – 4-е изд., доп. – М.: Азбуковник, 1999. – 944 с.
35. Полонский, А. В. Современный медиадискурс: ключевые идеи и слова [Текст] / Андрей Полонский // Русский язык в современном медиaprостранстве : междунар. научно-практическая конференция, Белгород, 23–26 сент. 2009 г. / Федер. агентство по образованию, РОПРЯЛ, БелГУ ; отв. ред. А.В. Полонский . – Белгород, 2009. – С. 151–160.
36. Практикум по культуре речи: учеб. пособие для вузов [Текст] / А. И. Левинзон, Н. Р. Добрушина, Е. Р. Добрушина и др. ; под общ. ред. А. И. Левинзон. – М.: Изд. дом Гос. ун-та Высшей школы экономики, 2010. – 247 с.
37. Примак, Р. О некоторых особенностях медицинской терминологии [Электронный ресурс] / Руслан Примак // Режим доступа: <https://fp.com.ua/articles/meditsinskaya-terminologiya-i-yeye-trebovaniya/> – Загл. с экрана (дата обращения 27.05.2022).
38. Реформатский, А. А. Введение в языковедение [Текст] / Александр Реформатский. – М.: Аспект Пресс, 2011. – 536 с.
39. Русский язык: энциклопедия [Текст] / гл. ред. Ю. Н. Караулов. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: Дрофа, 1997. – 556 с.
40. Скребнев, Ю. М. Стилистика английского языка [Текст] / Юрий Скребнев. – Л.: Просвещение, 1960. – 167с.

41. Смирницкий, А. И. Лексическое и грамматическое в слове [Текст] / Александр Смирницкий // Вопросы грамматического строя. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1955. – 493 с.

42. Смирнова, Е. В. Способы образования новых терминов в языке медицины [Текст] / Екатерина Смирнова // Иваново: Вестник гуманитарного факультета ИГХТУ. – 2009. – Вып. 4. – С. 287–289.

43. Современная газетная публицистика. Проблемы стиля [Текст] // Ответственный редактор И. П. Лысакова, К. А. Рогова. – Л.: Изд-во ЛГУ, 1987. – 119 с.

44. Солганик, Г. Я. Язык современных СМИ [Текст] / Григорий Солганик // Журналистика и культура русской речи. – М.: Изд-во Моск. ун-та. – 2004. – №1. – С. 3–6.

45. Суперанская, А. В. Общая терминология. Вопросы теории [Текст] / А. В. Суперанская, Н. В. Подольская, Н. В. Васильева. – М.: АСТА, 2007. – 207 с.

46. Тюрина, С. Ю. О понятиях рекламный дискурс и рекламный текст [Текст] / Светлана Тюрина // Иваново: Вестник ИГЭУ. – 2009. – №1. – С. 1–3.

47. Уфимцева, А. А. Опыт изучения лексики как системы [Текст] / Анна Уфимцева. – М.: КомКнига, 2010. – 272 с.

48. Учебное пособие по переводу научной литературы по экономической и физической географии. Ч. 1 [Текст] / Сост. М. М. Глушко и др. – М.: Изд-во МГУ, 1975. – 143 с.

49. Федоров, Б. Г. Англо-русский банковский и инвестиционный энциклопедический словарь: В 2 т. Т. 1 (А-К) [Текст] / Борис Федоров. – СПб.: Лимбус Пресс, 2011., С. 752–753 с.

50. Щерба, Л. В. Современный русский литературный язык. Избранные работы по русскому языку [Текст] / Лев Щерба. – М.: Учпедгиз, 1957. – С. 110–129.

51. Ярцева, В. Н. Лингвистический энциклопедический словарь [Текст] / Виктория Ярцева. – М.: Сов. Энцикл., 1990. – 683 с.

52. Becker, A. COVID-19 crisis catalog: A glossary of terms [Электронный ресурс] / Alexandra Becker // Режим доступа: <https://www.tmc.edu/news/2020/05/covid-19-crisis-catalog-a-glossary-of-terms/> – Загл. с экрана (дата обращения 27.05.2022).

53. Cambridge international dictionary of English [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://dictionary.cambridge.org/ru/словарь/английский/pregnancy> – Загл. с экрана (дата обращения 23.05.2022).

54. Cambridge international dictionary of English [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://dictionary.cambridge.org/ru/словарь/английский/vaccine> – Загл. с экрана (дата обращения 23.05.2022).

55. Cambridge international dictionary of English [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://dictionary.cambridge.org/ru/словарь/английский/pandemic> – Загл. с экрана (дата обращения 23.05.2022).

56. Cambridge international dictionary of English [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://dictionary.cambridge.org/ru/словарь/английский/endometrium> – Загл. с экрана (дата обращения 23.05.2022).

57. Cambridge international dictionary of English [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://dictionary.cambridge.org/ru/словарь/английский/hysterectomy> – Загл. с экрана (дата обращения 23.05.2022).

58. Cambridge international dictionary of English [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://dictionary.cambridge.org/ru/словарь/английский/lymph> – Загл. с экрана (дата обращения 23.05.2022).

59. Cambridge international dictionary of English [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://dictionary.cambridge.org/ru/словарь/английский/myopia> – Загл. с экрана (дата обращения 23.05.2022).

60. Cambridge international dictionary of English [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://dictionary.cambridge.org/ru/словарь/английский/carcinoma> – Загл. с экрана (дата обращения 23.05.2022).

61. Cambridge international dictionary of English [Электронный ресурс]:
Режим доступа: <https://dictionary.cambridge.org/ru/словарь/английский/transplantation> – Загл. с экрана (дата обращения 23.05.2022).

62. Cambridge international dictionary of English [Электронный ресурс]:
Режим доступа: <https://dictionary.cambridge.org/ru/словарь/английский/deafness> – Загл. с экрана (дата обращения 23.05.2022).

63. Cambridge international dictionary of English [Электронный ресурс]:
Режим доступа: <https://dictionary.cambridge.org/ru/словарь/английский/virus> – Загл. с экрана (дата обращения 23.05.2022).

64. Cambridge international dictionary of English [Электронный ресурс]:
Режим доступа: <https://dictionary.cambridge.org/ru/словарь/английский/headache> – Загл. с экрана (дата обращения 23.05.2022).

65. Cambridge international dictionary of English [Электронный ресурс]:
Режим доступа: <https://dictionary.cambridge.org/ru/словарь/английский/cancer> – Загл. с экрана (дата обращения 23.05.2022).

66. Cambridge international dictionary of English [Электронный ресурс]:
Режим доступа: <https://dictionary.cambridge.org/ru/словарь/английский/booster> – Загл. с экрана (дата обращения 23.05.2022).

67. Cambridge international dictionary of English [Электронный ресурс]:
Режим доступа: <https://dictionary.cambridge.org/ru/словарь/английский/polyp> – Загл. с экрана (дата обращения 23.05.2022).

68. Cambridge international dictionary of English [Электронный ресурс]:
Режим доступа: <https://dictionary.cambridge.org/ru/словарь/английский/coronavirus> – Загл. с экрана (дата обращения 23.05.2022).

69. Cambridge international dictionary of English [Электронный ресурс]:
Режим доступа: <https://dictionary.cambridge.org/ru/словарь/английский/vessel> – Загл. с экрана (дата обращения 23.05.2022).

70. Cambridge international dictionary of English [Электронный ресурс]:
Режим доступа: <https://dictionary.cambridge.org/ru/словарь/английский/vein> – Загл. с экрана (дата обращения 23.05.2022).

71. CNN [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://edition.cnn.com/2022/05/10/health/covid-19-fourth-vaccine-dose-wellness/index.html> – Загл. с экрана (дата обращения 23.05.2022).
72. CNN [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://edition.cnn.com/2021/08/09/health/covid-19-pandemic-timeline-fast-facts/index.html> – Загл. с экрана (дата обращения 23.05.2022).
73. Medical News [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://www.news-medical.net/news/20110225/First-Super-Glue-then-dentist.aspx> – Загл. с экрана (дата обращения 23.05.2022).
74. Medical News [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://www.news-medical.net/suppliers/Sofia-Hospital-of-Obstetrics-Gynecology-and-Reproductive-Medicine.aspx> – Загл. с экрана (дата обращения 23.05.2022).
75. Medical News [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://www.news-medical.net/news/20200720/Study-shows-feasibility-of-using-cardiovascular-risk-screening-tool-in-outpatient-gynecology-setting.aspx> – Загл. с экрана (дата обращения 23.05.2022).
76. Medical News [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://www.news-medical.net/news/20220607/Sarbecovirus-pathogenesis-regulated-by-a-multitrait-locus.aspx> – Загл. с экрана (дата обращения 23.05.2022).
77. Medical News [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://www.news-medical.net/health/What-is-Rabies.aspx> – Загл. с экрана (дата обращения 23.05.2022).
78. Medical News [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://www.news-medical.net/news/20200623/Female-reproductive-organs-not-susceptible-to-direct-SARS-CoV-2-infection.aspx> – Загл. с экрана (дата обращения 23.05.2022).
79. Medical News [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://www.news-medical.net/news/20090902/The-2009-H1N1-influenza->

[virus-causes-more-severe-disease-than-human-seasonal-influenza-viruses.aspx](#) –

Загл. с экрана (дата обращения 23.05.2022).

80. Medical News [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://www.news-medical.net/news/20220222/e28098Injections-injections-injectionse28099-Troubling-questions-follow-closure-of-sprawling-pain-clinic-chain.aspx> – Загл. с экрана (дата обращения 23.05.2022).

81. Medical News [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://www.news-medical.net/news/20220331/Scientists-explore-impact-of-SARS-CoV-2-natural-immunity-on-vaccine-induced-immunity.aspx> – Загл. с экрана (дата обращения 23.05.2022).

82. Medical News [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://www.news-medical.net/news/20190219/Gene-therapy-restores-hearing-in-mice-with-congenital-genetic-deafness.aspx> – Загл. с экрана (дата обращения 23.05.2022).

83. Medical News [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://www.news-medical.net/news/2007/07/03/27111.aspx> – Загл. с экрана (дата обращения 23.05.2022).

84. Medical News [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://www.news-medical.net/news/20110622/Tips-for-protecting-your-skin-from-suns-harmful-rays.aspx> – Загл. с экрана (дата обращения 23.05.2022).

85. Medical News [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://www.news-medical.net/health/Human-Monkeypox-e28093-Epidemiology-Clinical-Characteristics-Diagnosis-and-Prevention.aspx> – Загл. с экрана (дата обращения 23.05.2022).

86. Medical News [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://www.news-medical.net/news/2008/10/30/42276.aspx> – Загл. с экрана (дата обращения 23.05.2022).

87. Medical News [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://www.news-medical.net/suppliers/Absolute-Antibody.aspx> – Загл. с экрана (дата обращения 23.05.2022).

88. Medical News [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://www.news-medical.net/news/20121121/Cataract-specifics-are-not-relevant-to-postsurgery-improvement.aspx> – Загл. с экрана (дата обращения 23.05.2022).

89. Medical News [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://www.news-medical.net/health/Degenerative-Disc-Disease-Treatment-and-Self-Care.aspx> – Загл. с экрана (дата обращения 23.05.2022).

90. Medical News [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://www.news-medical.net/news/20111114/Wearable-defibrillator-effective-in-preventing-sudden-death-in-people-with-arrhythmias.aspx> – Загл. с экрана (дата обращения 23.05.2022).

91. Medical News [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://www.news-medical.net/news/20120424/Botox-injections-may-improve-frequency-of-chronic-daily-and-migraine-headaches.aspx> – Загл. с экрана (дата обращения 23.05.2022).

92. Medical News [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://www.news-medical.net/news/20091112/Frequent-heartburn-is-painful-and-impacts-the-quality-of-life-Study.aspx> – Загл. с экрана (дата обращения 23.05.2022).

93. Medical News [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://www.news-medical.net/news/20220505/e28098Smarte28099-diaper-could-provide-painless-and-quick-bedside-urinalyses.aspx> – Загл. с экрана (дата обращения 23.05.2022).

94. Medical News [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://www.news-medical.net/news/20130115/Dizziness-does-not-hamper-neck-pain-therapy.aspx> – Загл. с экрана (дата обращения 23.05.2022).

95. Medical News [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://www.news-medical.net/news/20210920/Asymptomatic-SARS-CoV-2-infections-vary-with-age-and-geographical-location.aspx> – Загл. с экрана (дата обращения 23.05.2022).

96. Medical News [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://www.news-medical.net/news/20200114/Study-Only-2525-of-Medicare-patients-participate-in-cardiac-rehabilitation.aspx> – Загл. с экрана (дата обращения 23.05.2022).

97. Medical News [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://www.news-medical.net/news/20190703/Risk-of-stillbirth-increases-by-continuing-pregnancy-to-41-weeks-gestation.aspx> – Загл. с экрана (дата обращения 23.05.2022).

98. Medical News [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://www.news-medical.net/whitepaper/20170519/Identifying-new-agents-for-lowering-blood-glucose-levels.aspx> – Загл. с экрана (дата обращения 23.05.2022).

99. Online Etymology Dictionary [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://www.etymonline.com/search?q=blood> – Загл. с экрана (дата обращения 23.05.2022).

100. Online Etymology Dictionary [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://www.etymonline.com/search?q=kidney> – Загл. с экрана (дата обращения 23.05.2022).

101. Science Daily [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://www.sciencedaily.com/releases/2022/06/220608161436.htm> – Загл. с экрана (дата обращения 23.05.2022).

102. Science Daily [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://www.sciencedaily.com/releases/2022/06/220608161436.htm> – Загл. с экрана (дата обращения 23.05.2022).

103. Sputnik News [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://sputniknews.com/20220514/report-theres-an-inflatable-penis-shortage-in-the-uk-and-brits-blame-china-for-it-1095511868.html> – Загл. с экрана (дата обращения 23.05.2022).

104. The Conversation [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://theconversation.com/how-important-is-the-covid-19-booster-shot-for-5->

[to-11-year-olds-5-questions-answered-183427](#) – Загл. с экрана (дата обращения 23.05.2022).

105. The Guardian [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://www.theguardian.com/world/2022/may/17/covid-uk-coronavirus-cases-deaths-and-vaccinations-today> – Загл. с экрана (дата обращения 23.05.2022).

Добавлено примечание ([П10]):

Добавлено примечание ([П11R10]):

Добавлено примечание ([П12R10]):